# TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT
RESUMEN
RESUM
ACKNOWLEDGEMENTS
TABLE OF CONTENTS
LIST OF FIGURES
LIST OF TABLES
ABBREVIATIONS

## CHAPTER 1: INTRODUCTION  1

1.1 Research rationale  1  
1.2 Research objectives and questions  5  
1.3 Thesis organisation: Structure of the thesis  7

## THEORETICAL PART/ FRAMEWORK

## CHAPTER 2: LITERATURE REVIEW  11

2.1 Setting the context: historical and sociolinguistic overview of language situation in the Slovak Republic  11

2.1.1 General facts about Slovakia  11  
2.1.2 Brief history of Slovak language in the 20th century  13  
   From creation to dissolution of Czechoslovakia (1918 - 1993)  
2.1.3 Foreign language influences on the development of the Slovak language  15  
2.1.4 Languages spoken in Slovakia  17  
   2.1.4.1 Status of the Slovak language in Slovakia  17  
   2.1.4.2 Regional and minority languages spoken in Slovakia  18  
   2.1.4.3 Language shift in Slovakia: from Russian to English  20  
   2.1.4.4 English in business communication in Slovakia  25  
2.1.5 Particularities of the Slovak language in comparison to English language  27  
2.1.6 Attitudes towards multilingualism and English language in Slovakia  28
CURRENT STATE OF RESEARCH
(The state of the art)

2.2 Code-switching 32

2.2.1 The concept of code-switching (CS) 34
  2.2.1.1 Definitions of CS 34
  2.2.1.2 Brief history of CS - the evidence from the past 35
  2.2.1.3 How the term CS is employed here - in our study 37

2.2.2 Distinction between CS and other language contact phenomena 38
  2.2.2.1 Code-switching vs. code-mixing 39
  2.2.2.2 Code-switching vs. lexical borrowing 40
  2.2.2.3 Code-switching vs. nonce borrowing 43
  2.2.2.4 Code-switching vs. style-shifting 47
  2.2.2.5 Code-switching vs. diglossia 48
  2.2.2.6 Code switching vs. other language contact phenomena 48

2.2.3 CS framework: Sociolinguistic theories of CS 50
  2.2.3.1 Gumperz: Code-switching and contextualization 51
  2.2.3.2 Myers-Scotton’s Markedness Model 56
  2.2.3.3 Auer’s conversation-analytic framework for the study of bilingual interaction 62

2.2.4 Types and forms of CS: Grammatical theories of CS 70
  2.2.4.1 Poplack’s Free Morpheme and Equivalence Constraints Model 72
  2.2.4.2 Myers-Scotton’s Matrix Language Frame Model 75
  2.2.4.3 Muysken’s Typology of Code-Mixing 77

2.2.5 Functions of and reasons for CS 80
  2.2.5.1 Myers-Scotton’s ‘social motivations’ 80
  2.2.5.2 Gumperz’s classification of discourse functions of CS 81
  2.2.5.3 Auer’s typologies of code-switching 83
  2.2.5.4 Hoffman’s classification of CS functions 84
  2.2.5.5 Critiques of the ‘lists’ 85

2.3 Code-switching in computer-mediated communication (CMC) 88

2.3.1 CS in CMC: Spoken CS in written form? 90
2.3.2 Studies of CS across a wide range of CMC modes 93
2.3.3 Studies of CS in CMC across a variety of sociolinguistic contexts 95
2.3.4 Methods and approaches to the study of CS in CMC 97
2.3.5 CS and identity construction in CMC 100
2.3.6 Code-switching in email communication 104
  2.3.6.1 Email as a text type 106
2.3.6.2 Overview of previous research on CS within a single CMC mode - email 110
2.3.6.3 Overview of previous research on CS within multiple CMC modes: comparative studies of email and other CMC platform/s 114

2.4 The attitude study 121
  2.4.1 Introduction to the study of attitudes 121
  2.4.2 Attitudes in social psychology - theoretical foundations 122
  2.4.3 Language attitudes 124
  2.4.4 The importance of attitudes: Why study language attitudes? 128
  2.4.5 Attitudes vs. behaviour 130
  2.4.6 Relevant studies of attitudes towards CS 131

2.5 Summary - Positioning of my own research project 141

EMPIRICAL/ ANALYTICAL PART

CHAPTER 3: METHODOLOGY 143

3.1 Introduction 143
3.2 Participants 145
  3.2.1 Socio-biographic profiles of the participants 148
  3.2.2 Linguistic profiles of the participants 153
3.3 The attitude study - data collection 160
  3.3.1 Questionnaire survey as the main method of data collection 160
  3.3.2 The measurement of language attitudes 162
  3.3.3 The direct approach to language attitude measurement 164
  3.3.4 The use of Likert scales in attitude research 169
  3.3.5 Designing the questionnaire 171
    3.3.5.1 The questionnaire layout and content 172
    3.3.5.2 Format of questions and answers 176
    3.3.5.3 Designing attitude statements 179
  3.3.6 Administering the questionnaire 184
3.4 The email corpus 187
  3.4.1 Data collection 187
  3.4.2 The data: compilation and structure of the corpus 189
  3.4.3 Methodology and approaches to email corpus analysis 192
3.5 Ethical considerations 194
CHAPTER 4: THE QUESTIONNAIRE SURVEY ANALYSIS 196

4.1 Introduction 196
4.2 Processing questionnaire data 198
   4.2.1 Coding questionnaire data 199
   4.2.2 Entering the data into a computer file 204
   4.2.3 Processing closed questions 205
   4.2.4 Processing open-ended questions 206
4.3 Statistical data analysis 207
   4.3.1 Descriptive statistics 207
   4.3.2 Types of questionnaire data and variables 209
   4.3.3 Determining dependent and independent variables 211
   4.3.4 Internal consistency reliability 212
   4.3.5 Scale statistics 215
4.4 Analysing the responses 216
4.5 Language use: Frequency of switching to English
   in relation to different reasons and functions of CS 217
4.6 Language attitudes: Analysis of grouped attitude statements 220
   4.6.1 Attitudes towards Slovak-English CS (the ‘mixed’ variety) used in
   CMC vs. face-to-face communication 222
   4.6.2 Attitudes towards Slovak-English CS with regard to different
   CMC platforms 227
   4.6.3 Attitudes towards Slovak-English CS and its perception as a
   phenomenon 229
   4.6.4 Attitudes towards Slovak-English CS in the workplace 232
   4.6.5 Attitudes towards Slovak - English CS in relation to identity 235
   4.6.6 Attitudes towards English use and the spread of English in relation
   to the maintenance of the native language 237

CHAPTER 5: THE EMAIL CORPUS ANALYSIS 241

5.1 Introduction 241
5.2 Processing and coding email corpus data 244
5.3 Distribution of languages in the email corpus 247
5.4 Degree and types of code-switching in ‘Email messages written
   in Slovak with switches to English’ 250
   5.4.1 Inter- and intra-sentential switching on email 254
5.5 Socio-pragmatic functions of inter-sentential switching 256
   5.5.1 Quoting 258
5.5.1.1 Quoting somebody else (Other-quotations) 262
5.5.1.2 Contextual quotations (Self-quotations) 282
5.5.2 Adding emphasis 287
5.5.3 Softening a request or strengthening a command 290
5.5.4 Language economy 293
5.5.5 Talking about a particular topic (Context-specific vocabulary) 296
5.5.6 Switching for formulaic discourse purposes 298

5.6 Forms and functions of intra-sentential switching 305
5.6.1 Accounting and finance-related intra-sentential switches 307
5.6.2 Hotel/Hospitality sector-related intra-sentential switches 313
5.6.3 Workplace and administration-related intra-sentential switches 324
5.6.4 Technology-related intra-sentential switches 327
5.6.5 Miscellaneous - other instances of intra-sentential CS 331

CHAPTER 6: CONCLUSION 334

6.1 Discussion of the findings *(Interpretation of the results)* 334
6.2 Contributions of the research 343
6.3 Limitations and directions for future research 344

BIBLIOGRAPHY AND REFERENCES 349
APPENDIX